

Siri Sejarah Kolonialisme

1



cerekayasa

Bangi

Cerekayasa ialah *imprint* **Kawah Buku** yang menerbitkan judul-judul bacaan umum dan karya-karya kreatif bermutu tinggi. Adapun sebagai paluh yang mengadun pujangga kata dan imaginasi, cap cetak ini mahu menjadi gapura kepada naratif yang memukau dan keajaiban daya pengaryaan. Lambang Cerekayasa, yakni gabungan kelopak bunga yang mekar dan liuk nyala api, merupakan suatu pernyataan sikap penerbitan terhadap kualiti, kepelbagaian dan percikan keindahan kesusasteraan.



PENJELAJAHAN RENTAS LAUTAN

Mahdi Mirkiai

© Green Palm, 2025

© Kawah Buku, hak cipta suntingan dan penerbitan

Terjemahan dan adaptasi sah daripada judul asal *An Expedition Beyond the Seas* (History of Colonialism, Book 1), terbitan Green Palm tahun 2025.

Hak cipta terpelihara. Tidak dibenarkan mengeluarkan ulang mana-mana bahagian, artikel, ilustrasi, dan isi kandungan buku ini dalam apa jua bentuk dan cara sekalipun, sama ada secara elektronik, fotokopi, mekanik, rakaman, atau sebarang cara lain sebelum mendapat izin bertulis daripada pemegang hak cipta.

Edisi ini diterbitkan pertama kali pada tahun 2026 oleh

Cerekayasa, sebuah imprint Kawah Buku

(Didaftarkan di bawah Soeloeh Merdeka Publishing)

Bandar Baru Bangi

43650 Selangor

🌐 press.kawahbuku.com



Data Pengkatalogan-dalam-Penerbitan
Perpustakaan Negara Malaysia

Rekod katalog untuk buku ini boleh didapati dari
Perpustakaan Negara Malaysia

ISBN 978-629-94014-5-2

Terjemahan oleh Izzati Ainaa

Suntingan oleh Hanisa S.

Bacaan semak oleh Khairunisa

Reka bentuk kulit oleh Amin Landak

Ilustrasi dalaman buku oleh Green Palm

Diterbitkan di Malaysia

Dicetak oleh PX Print Express

2 4 6 8 10 9 7 5 3 1

Isi Kandungan

<i>vii</i>	<i>Nota Penerbit</i>
<i>1</i>	Dunia yang Kecil
<i>3</i>	Sutera dan Rempah Ratus
<i>5</i>	Laluan Perdagangan Disekat
<i>9</i>	Putera Henry
<i>13</i>	Emas, Gading dan Hamba
<i>15</i>	Perdagangan Bisu
<i>17</i>	Menuju ke Persisiran Timur
<i>19</i>	Legenda Dua Bersaudara
<i>21</i>	Perangkap
<i>25</i>	Tebusan dari India
<i>29</i>	Menakluki Brazil
<i>31</i>	Kapal Terbakar
<i>35</i>	Tuah Raja Manuel
<i>39</i>	Mengubah Aliran Sungai Nil
<i>43</i>	Lamaran yang Merubah Sejarah
<i>45</i>	Pengembara Itali yang Tamak
<i>49</i>	Paderi Ratu Isabella
<i>51</i>	Subang Emas
<i>55</i>	Tiada Tentangan
<i>59</i>	Jepun atau Cuba?
<i>63</i>	Jamuan Kacang Kering
<i>67</i>	Anjing

Gari di Kaki Raja Sepanyol	71
Habis Madu Sepah Dibuang	75
Paus Membelah Bumi	77
Penjelajah Portugis di Istana Sepanyol	81
Mar Pacifico	85
Pemberontakan	89
Pulau Pencuri	93
Panglima Awang	97
Kesepakatan Magellan dan Raja Cebu	101
Kematian dan Pengkhianatan	105
Aroma Cengkih di Lautan	109
Sultan al-Mansur dari Tidore	113
Kapal Penyelamat	117
Mulut Tempayan	121
Zon Waktu	127
Bencana Demarkasi Paus	131
Kapten yang Membakar Armadanya	135
Dewa Quetzalcoatl	139
Hujan Emas di Negeri Orang	143
Kuil-kuil Emas	147
Menakluk Empayar Inca	149
Dipenjara Janji	153
Manhattan	157
Gila Emas	161
<i>Rujukan</i>	167

Nota Penerbit

Untuk memahami dunia moden hari ini—tentang bagaimana wilayah dan sempadan terbentuk, tentang bagaimana ekonomi bertumpuk dan terburai, tentang mengapa satu-satu konflik geopolitik itu berlaku—kita harus menoleh ke belakang, merenung dan menyelongkar pada suatu era sewaktu lautan yang terbentang menjadi lebih raya kepada terbinanya empayar-empayar kuasa Eropah. Merentasi pembacaan dalam Siri Sejarah Kolonialisme ini yang mengandungi 12 jilid, pembaca akan bertamu dan bergulat dengan sebuah sorotan kepada evolusi sejarah penjajahan global, sebermula awalnya mereka di Eropah ingin “meneroka” laluan perdagangan baharu di lautan, sehinggalah kepada mendekamnya hegemoni ekonomi pada abad moden kini.

Siri 12 jilid ini bukan sekadar mengungkap tarikh-tarikh dan babak-babak dalam sejarah; bahkan menganjur sebuah naratif global mengenai pembolotan kuasa, mengenai penjarahan sumber, dan juga mengenai sifat kemanusiaan itu sendiri. Pembaca akan dapat mencerakinkan mekanikal pembangunan sesebuah empayar dan tentu sekali pengkisahan ini bermula dengan sikap manusia-manusia di Eropah yang mahu memperluas-

kan kekuasaan (justeru kekayaan) mereka—lantas mewujudkan persaingan baharu di tanah-tanah yang baru ditemui mereka.

Siri ini membawa pembaca mendepani hakikat hitam lagi menyayat akan kekayaan yang dicipta oleh penjajahan Eropah. Pembaca akan dibawa menelusuri realiti manusia diperdagangkan, manusia menjadi hamba dan nilai tukaran dalam pusingan kekayaan Eropah. Pembaca akan mencermati bagaimana manusia “bukan-Eropah” dihenyak, dibunuh sehingga jutaan jiwa melayang, diperhancurkan bahasa dan budaya mereka, diperlantaikan harga diri dan maruah mereka—demi kehalobaan kepada emas dan tanah-tanah jajahan.

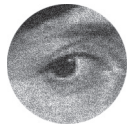
Bukan sahaja hal-hal bersifat fizikal semata, bahkan pembaca juga akan terendam dengan strategi-strategi yang diperalatkan penjajah untuk mengekalkan kuasa dan empayar mereka. Pembaca akan belajar bagaimana penjajah Eropah (dan juak keturunannya) merekayasa seni bina sistem kewangan global, monopoli korporat sehinggalah kepada penjarahan sumber yang bersifat sistemik—sebermula lahirnya kontraktor-kontraktor seumpama SHTI sehinggalah kepada perluasan dinasti-dinasti perbankan di Eropah; seterusnya pengekalan hegemoni sehingga hari ini—demi merungkai dan membolot kekayaan daripada ranah negara-negara Selatan.

Justeru, untuk membaca Siri Sejarah Kolonialisme, kami mengajukan sikap yang jelas dalam proses penterjemahan setiap jilid. Pembaca akan menemui penggunaan kata ganti nama “dia” untuk merujuk kepada raja-raja dan sosok penjajah. Kami mengelak daripada memberi nuansa hormat dan kagum kepada kisah-kisah “pencerobohan” yang dilakukan oleh penjajah Eropah, dan juak keturunannya.

Pembaca harus sedar, hal yang kita lalui pada hari ini, adalah beban yang kita masih pikul bernatijah daripada pembolotan dan penjarahan yang berlaku di ranah negara-negara Selatan sejak abad ke-15 sehinggalah sekarang. Meminjam konsep yang sering diungkap oleh Farish A. Noor, “*a long shadow*” (sebuah bayang-bayang yang tak terlepas); demikianlah hakikat bagaimana kita hidup dan bugar dalam dunia kapitalisme moden pada hari ini.



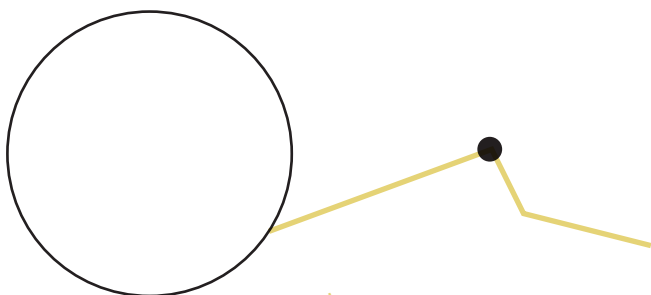
Dunia yang Kecil



Kira-kira 500 tahun yang lalu, dunia kelihatan jauh lebih kecil berbanding hari ini. Benua Amerika, Oceania dan sebahagian besar Afrika masih belum diterokai. Keseluruhan dunia yang dikenali ketika itu hanyalah Asia, Eropah dan sebahagian Afrika Utara.

Dalam dunia itu, persaingan sengit telah lama berlaku antara Asia dengan Eropah, iaitu antara Timur dengan Barat. Peperangan antara Parsi dengan Greece, Parsi dengan Rom, serta beberapa siri Perang Salib untuk menawan Palestin adalah antara contoh persaingan tersebut.

Walau bagaimanapun, apabila api peperangan antara Timur dengan Barat mula malap, perdagangan mula berkembang pesat. Orang Eropah yang tidak mampu menghasilkan sutera, tekstil kapas, permaidani, barang kemas dan alatan keluli, tiada pilihan lain selain mengimportnya dari Timur. Antara semua itu, sutera adalah yang paling bernilai tinggi di mata orang Eropah. Namun, keperluan mereka tidak terhad hanya kepada barangan itu sahaja. Mereka turut amat menggemari rempah ratus seperti lada, kayu manis, bunga cengkih, halia dan buah pala. Kelangkaan rempah ratus telah menjadikannya bahan istimewa di dapur golongan bangsawan, dan nilainya terus meningkat dari hari ke hari.





Sutera dan rempah ratus merupakan dua komoditi paling berharga yang dibawa dari Asia ke Eropah, sehinggakan laluan perdagangan utama pada waktu itu dinamakan sempena kedua-dua komoditi tersebut iaitu Laluan Sutera dan Laluan Rempah.

Laluan Sutera terbentang dari China dan Asia Tengah hingga ke Parsi, kemudian bersambung ke Laut Mediterranean melepasi bandar-bandar Basrah dan Aleppo.

Laluan Rempah pula ialah laluan yang bermula dari Asia Tenggara, dan kemudiannya dari China, menuju Lautan Hindi setelah melalui Ceylon.*

Laluan ini kemudiannya bercabang kepada dua. Laluan pertama menuju ke Teluk Parsi, dan dari pelabuhan-pelabuhan di Parsi, rempah ratus itu terus dibawa ke Syria dan persisiran Laut Mediterranean. Laluan kedua pula mengelilingi Semenanjung Arab menuju Laut Merah, dan dari situ belayar ke Pelabuhan Iskandariah untuk menghantar komoditi kepada orang Eropah melalui Laut Mediterranean.

Pedagang-pedagang Eropah, khususnya mereka yang menetap di Venice dan Genoa, belayar ke Laut Mediterranean untuk membeli komoditi berharga ini, dan menjualnya semula di Eropah dengan harga yang sangat tinggi. Dengan itu, Venice dan Genoa menjadi antara bandar yang paling makmur di Eropah pada waktu itu.

* Kini Sri Lanka.